

六国常用 交际语对照手册

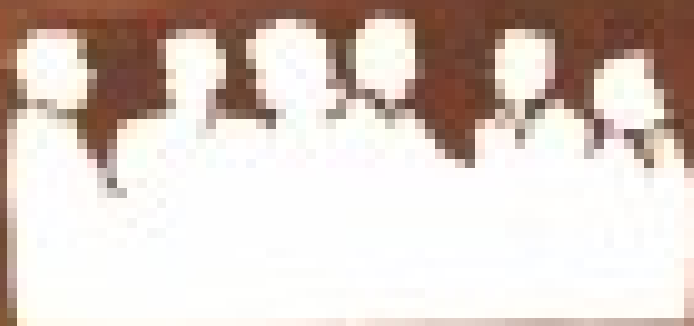
(汉, 朝, 俄, 英, 德, 日)



延边人民出版社

六国常用 交际语对照手册

(日、朝、俄、英、德、法)



商务印书馆出版

六国常用 交际语对照手册

(汉、朝、俄、英、德、日)

李熙春等编

延 边 人 民 出 版 社

责任编辑:吴熙镛

责任校对:金忠吉

技术设计:李莲玉

六国常用交际语对照手册

(朝鲜文)

李熙忠等编

延边人民出版社出版

延边医学院印刷厂印刷 延边新华书店发行

787×1092 毫米 32 开本 15.125 印张 378 千字

1992 年 12 月第 1 版 1993 年 8 月第 2 次 1 印刷

印数:7,140—13,520 册 定价:9.85 元

目 录

I. 日常用语	널리 쓰이는 말들	(4)
您好	안녕하십니까?	(4)
是, 不是	예, 아니요	(12)
谢谢, 对不起	감사합니다, 미안합니다	(22)
您会英语吗?	당신은 영어를 아십니까?	(30)
谁? 什么?	누가? 무엇?	(36)
今天天气真好. 今天几号?	오늘은 좋은 날씨입니다. 오늘은 며칠입니까?	(42)
II. 旅行	여행	(68)
出入国手续	입출국수속	(68)
海关	세관	(72)
乘机旅行	비행기여행	(90)
在机场里(在空港里)	비행장에서	(90)
换乘	갈아타기	(102)
在客机里	비행기안에서	(122)
乘车旅行	기차여행	(146)
乘船旅行	배여행	(178)
从机场到市内	비행장에서 시내로	(194)

III. 在旅馆里 려관에서 (216)

在登记处 접수실에서 (216)

在客房里 호실에서 (234)

货币兑换 돈바꾸기 (256)

在理发馆 (美容院) 리발소(미장원)에서 (262)

邮政, 电话 우편, 전화 (268)

IV. 在食堂里 식당에서 (286)

V. 在街道上 거리에서 (318)

打听道 (问路) 길물어보기 (318)

广告及牌子 광고 및 간판 (338)

出租汽车, 公共汽车 택시, 버스 (346)

市内观光 시내구경 (360)

观光介绍所 관광안내소 (360)

旅游汽车 관광버스 (366)

剧场 극장 (374)

照像 사진찍기 (382)

购买东西 물건사기 (400)

VI. 在医院里 병원에서 (432)

VII. 词汇集 단어묶음 (460)

代词 대명사 (460)

色彩 색깔 (462)

家眷	가족	(466)
数词	수사	(470)

I 日常用语 널리 쓰이는 말들

你好 안녕하십니까?

汉语 한어

朝鲜语 조선어

俄语 로어

1. 你好。(中午)
니호, 조우와

2. 你好。(早晨)
니호

3. 你好。(晚上)
니호

4. 晚安。
완안

1. 안녕하십니까?
(낮인사)
Anni'eng hax-
imuniga?

2. 안녕하십니까?
(아침인사)
Anni'eng hax-
imuniga?

3. 안녕하십니까?
(저녁인사)
Anni'eng hax-
imuniga?

4. 안녕히 주무십시
오.
Anni'enghei zu-

1. Добрый день!
도-브르이 젠
Dao-buluyi
jeeen!

2. Доброе утро!
도-브로에 우-뜨
로
Dao-bulaoye wu-
telao!

3. Добрый вечер!
도-브르이 웨체
르
Dao-buluyi yue-
qielu

4. Спокойной
ночи!
스빠코이노이 노

英語 영어

德語 독일어

日語 일어

1. Good afternoon.

굳 아-프터눈

Gude a-putenun

2. Good morning

굳 모-닝

Gude mao-ning

3. Good evening.

굳 이브닝

Gude yibuning

4. Good night.

굳 나이트

Gude nayite

1. Guten Tag.

구-텐 타-크

Gu-tien ta-ke

2. Guten Morgen.

구-텐 모르겐

Gu-tian

maolugeien

3. Guten Abend.

구-텐 아-벤트

Gu-tien a-biente

4. Gute Nacht.

구-테 나흐트

Gu-tie nahute

1.今日は

곤니찌와

Gaonnijiwa

2. お早よう

오하요

Ohayao

3. 今晚は

곰방와

Gaomubangwa

4. おやすみなさい

오야스미 나사이

Oyasimi nasayi

	muxibuxio		-취 Sifagaoyinaoyi nao-qu
5. 过得怎么样? 궤더 전머양?	5. 어떻게 지내십니 까? Etekei jinaix- imuniga?	5. Как вы поживáете? 까끄 브이 빠취 와-예쨌? Kake buyi pa- juwa-yezhiye?	
6. 初次见面。 추츠젠멘	6. 처음 뵙습니다. Cewumu biebusimunida	6. Мне очень приятно с вами познакóмиться. 므네- 오-첸 꽤 리야-뜨노 스 와 -미 빠즈나꼬-민 짜 Munie- O-qien puliya-tenao si wa-mi pazina- gao-midezha	
7. 见到您很高兴。 젠포닌 현표싱	7. 당신을 만나니 매 우 기쁩니다. Dangxiner man- nani maiwu geibumunida.	7. Я очень рад вас видеть. 야 오-첸 라-드 와-스 위-제찌	

5. How are you?

하-우 아 유?

Hawu a- you?

6. How do you do?

하-우 두 유 두

Hawu du

you du?

7. I am very glad to see you.

아이 엄 베리 글

래드 투 씨- 유-

Ai ernu bieli

5. Wie geht es Ihnen?

위- 게-트 에스

이-넌?

yu- gei-te eisi

yi-nien?

6. Es freut mich, Ihre Bekanntschaft zu machen.

에스 호로이트

미히, 이-레 베

칸트췌프트 츠-

마헨

Eisi hulaoyite

mihei, yi-lie

biekantesuoapute

qiu- mahen

7. Ich freue mich sehr.

이히 호로이에

미히 제-어

Yihei helaoyiei

5. ごきげんはいかがですか

고끼게와 이까가

데스까

Gaokeigei'ngwa

yikaga diesiga

6. はじめまして

하지메마시떼

Hajimiemaxidie

7. お会いできてうれいす

오아이 데끼떼

우레시-데스

Oai diegeidie

		Ya o-qien la-da wa-si yu-jieji
8. 慢走，一路平安。 만조우, 이루핑안	8. 안녕히 다녀가십 시오! (안녕히 계 십시오.) Annienghei danie gaxibuxio (Annienghei geixibuxio)	8. Всего хорошего! 호세보- 하로-쎄 보 Hexiebao- harao-xuebao
9. 改日。 가이를	9. 그럼 또 Gelemu dao	9. Ну пока. 누- 빠까- Nu-faka-
10. 后会有期。 허우후이 유치	10. 다시 만납시다! Daxi mannabux- ida	10. До свидания! 다 스위다-니아 Da siweida-nia
11. 您叫什么名字? 贵姓? 닌 죠 셴머 밍 즈? 꾸이싱?	11. 당신의 이름은 무엇입니까? Dangsinei yilem en mu'eximuni ga?	11. Как вас зовут? 까끄 와-스 자 부뜨 Kake wa-si zabu-te

gelaide tu siyi-
you-

8. Good-bye!

굿 바이
Gude bayi!

9. See you again!

씨- 유- 어게인
Xi- you- egeiyin

10. See you again!

씨- 유- 어게인
Xi- you- egeiyin

11. May I have
your name,
please?

메이 아이 해브
요- 네임 플리-

mihei jie-e

8. Alles Gute!

알레스 구-테
Aliesi gu-tie

9. Auf Wiederse-
hen!

아우프 위-더제-
엔
Awupu yu-de
jie-en

10. Auf Wiederse-
hen!

아우프 위-더제-
엔
Awupu wei-de-
jie-eien

11. Dürfte ich um
Ihren Namen
bitten?

뒤르프테 이히
움 이-렌 나-멘

wulixi-diesi

8. ごきげんよう!

(お元気で)
고끼겐요 (오겐끼
데)
Gaokeigeingyao
(Ogeingkeidie)

9. ではまた

데와 마따
Diewa mada

10. また会いましょ
う

마따아이마쇼-
Madaayimaxio

11. あなたのお名前
は

아나타노 오나마
에와
Anadanao ona-

12. 免贵姓…

멘꾸이썩…

12. 나의 성은…

Naei sengen …

12. Моя фамилия~

마야- 화밀리야
Maya-huamiliya

13. 我叫…

위썩…

13. 저는…이라고 부
릅니다.

Zenun … yilagao
bulumunida

13. Меня зовут~.

메나 자부-뜨
~
Mienia- zabu-te
~

14. 您从哪里来?

닌 충나아리라
이?

14. 당신은 어데서
오셨습니까?

Dangxinen
ediese
oxi'esimuniga

14. Откуда вы
приехали?

알꾸-다 브이
쁘리에-할리
Adegu-da buyi
puliye-haerli

즈

Mei ai haibu
yao- nieyimu
puli-zi

12. My surname is

~.

마이 씨-내임 이
즈 ~

Mayi se-naiyimu
yizi ~

13. My name is ~.

마이 내임 이즈
~

Mayi naiyimu
yizi ~

14. Where are you
from?

웨어 아- 유-
프롬

Weie a- you-
pulaomu

비텐

Duileputie yihei
wmu yilen
namieen bitian

12. Mein Name ist

~.

마인 나-메 이스
트 ~

Mayin na-mie
yisite ~

13. Ich heiße ~.

이히 하이쎄 ~
Yihi hayixie ~

14. Aus welchem
Lande sind Sie
gekommen?

아우스 웰헴 란
데 진트 지- 게
콤멘

Awusi yueer-
heimu landie
jinte ji- Geikao

mayeiwa

12. 私の姓は~です

와따꾸시노 세이
와 ~데스

Wadaguxinao

xieyiwa ~ diesi

13. 私の名前は~で
す

와따꾸시노 나마
에와 ~ 데스

wadaguxinao

namayewa ~
diesi

14. あなたはどこか
ら いらっしゃい
ましたか

아나따와 도프까
라 이랏샤이 마
시따까

Anadawa dao

gaogara yilaxi
ayi maxidaga

15. 我从朝鮮來。
위층 초센라이

15. 저는 조선에서
왔습니다.
Zenen zaosenei
se wasimunida

15. Я приехал из
Кореи.
야 뿌리에-할
이즈 까레이
ya puliye-haer
yizi kalei

16. 我是朝鮮人(朝鮮女子)
위쓰 초오센런
(초오센 누즈)

16. 나는 조선사람
(조선여자)입니다.
Nanen zaosen
saramuyimunida

16. Я кореец
(корейнка).
야 까레-예쑈
(까레안까)
Ya kalie-yezhi
(kalieyianka)

是，不是

예，아니요.

17. 是。
쓰

17. 예.
ye

17. да.
다-
Da-

18. 不是。
부쓰

18. 아니요.
Aniyao

18. Нет.
니에뜨
Nieite

	mumieen	
15. I am from Korea.	15. Ich bin aus...	15. 私は朝鮮から来ました
아이 앰 프롬	이히 빈 아우스	와따꾸시와 조선
코리아	...	까라 기마지따
Ai aimu pulao-	Yihei bin awusi	Wadaguxiwa za-
mu kaoli'e	...	oseengara
		geimaxida
16. I am a Korean (Korean woman).	16. Ich bin Koreaner.	16. 私は朝鮮人です
아이 앰 어 코	이히 빈 코레아	와따꾸시와 조선
리언(코리아언 우-	너	진데스
먼)	Yihei bin kao-	Wadaguxiwa za-
Ayi aimu ekao	lean	osenjindiesi
rien(kaorien		
wu-men)		
17. Yes.	17. Ja.	17. はい
예스	야	하이
Yesi	Ya	Hayi
18. No.	18. Nein.	18. いいえ
노우	나인	이-에
Naowu	Nayin	Yi-ei